

SUA 011/2014 SCHWARZENSTEINHÜTTE

Frage	Antwort	Domanda	Risposta
Sind die Materialangaben im Pflichtenheft absolut bindend, oder können auch mindestens gleichwertige Materialien hinsichtlich den geforderten Werten und Richtlinien, aber anderer Materialkonsistenz verwendet werden?	Die Materialwahl obliegt dem Bieter. Die Wahl muss derart erfolgen, dass alle aus den Ausschreibungsunterlagen ableitbaren Forderungen eindeutig und vollständig erfüllt sind.	Le indicazioni dei materiali nell'elenco prestazionale sono vincolanti o possono essere utilizzati materiali equivalenti riguardo alle caratteristiche e normative richieste?	La scelta dei materiali spetta all'offerente. La scelta dovrà essere eseguita nel pieno e univoco rispetto di tutte le caratteristiche deducibili dalla documentazione di gara.
Ausschreibungsbedingungen Seite 49 Punkt 2.12.1.e) weitere in die Planung einbezogene Techniker: sofern solche notwendig sind, sind für diese Techniker auch durchgängig Referenzprojekte vorzulegen und wenn ja, sowohl als Curriculum A4 und auf DIN A3 oder genügt in diesem Fall maximal das Curriculum?	Für alle Techniker, welche im Organigramm angeführt werden, müssen zur Bewertung derselben die in den Wettbewerbsbedingungen angeführten Unterlagen vorgelegt werden.	Bando di gara, pagina 18, organigramma di progettazione, punto 2.12.1.e – altri tecnici coinvolti nella progettazione: qualora ritenuti necessari altri tecnici, bisogna presentare anche per loro progetti di referenza e curricula?	Per tutti i tecnici inseriti nell'organigramma di progettazione dovranno essere presentati i documenti indicati nel bando di gara al fine di poter valutare ogni singolo professionista..
Im technischen Bericht von Herrn Dr. Ing. Pohl und der weiteren Technikergruppe ist das Brandschutzkonzept geschildert. Wir gehen davon aus, dass diese Angaben bindend sind, und dass die Detailprojekte auf diese Angaben aufbauend zu entwickeln sind. Bitte um Bestätigung dieser Annahme.	Das Ausführungsprojekt muss auf Grundlage des beigelegten, von Energytech erarbeiteten Brandschutzkonzepts ausgearbeitet werden. Das Brandschutzprojekt muss auf jeden Fall der Dienststellenkonferenz zur Bewilligung vorgelegt werden.	Nella relazione tecnica redatta da dott. ing. Pohl ed altri tecnici è descritto il concetto antincendio. Si suppone che le indicazioni siano vincolanti e che i progetti di dettaglio debbano essere sviluppati in base al predetto concetto. Chiediamo conferma di questo.	Il progetto esecutivo dovrà essere elaborato in base al concetto antincendio messo a disposizione ed elaborato da Energytech. Il progetto antincendio ad ogni modo dovrà essere presentato alla Conferenza di Servizi per l'approvazione.

<p>Anlage A1: unter dem Punkt G) Verbindlichkeitserklärung über Wartung, Assistenz und Garantie ist unter anderem zu erklären, "dass die ersten Maßnahmen zu Mängelbehebung spätestens innerhalb von 12 Stunden ab Erhalt der Anfrage und zwar vor Ort getroffen werden." Nachdem sich das Gebäude auf über 3.000 mt. befindet und die Wetter- und Schneebedingungen einen solchen Eingriff über mehrere Tage verhindern können, bitten wir um Mitteilung, wie in einem solchen extremen Fall bei Eintreffen von Wartungsarbeiten von Seiten des Auftraggebers bzw. des Besitzers gehandelt wird. Wird die Bankgarantie teilweise reduziert?</p>	<p>Auf Grund der besonderen Lage des Bauwerks ist bereits in der Konzeption- und Ausführung der technischen Anlagen größtes Augenmerk auf einfache Handhabung, Wartung und Instandsetzung zu legen. Sollte ein Wartungseinsatz auf Grund effektiv nachweisbarer höherer Gewalt nicht innerhalb der geforderten Interventionszeit möglich sein, so kann dies nicht dem Auftragnehmer angelastet werden. Die Bankgarantie wird nicht reduziert.</p>	<p>Allegato A1: punto G, dichiarazione d'impegno sulla manutenzione, garanzia e assistenza: bisogna dichiarare tra l'altro che "il tempo d'intervento garantito, comprendente le prime misure atte a eliminare i difetti, è di massimo 12 ore dal ricevimento della richiesta di assistenza al momento dell'intervento effettivo in loco". Dato che l'edificio si trova a quota oltre 3000 mt e le condizioni climatiche potrebbero impedire un intervento tempestivo, chiediamo di comunicare come si dovrà agire in caso di impossibilità manutenzione a causa di condizioni meteorologiche avverse. Sarà ridotta in parte la garanzia bancaria?</p>	<p>In ragione della peculiare ubicazione dell'opera, già in fase di ideazione ed in fase di esecuzione degli impianti tecnici è necessario porre massima attenzione sull'uso, sulla manutenzione e sul facile ripristino degli impianti. Nel caso in cui il necessario intervento di manutenzione entro i termini previsti fosse effettivamente impedito per provata causa di forza maggiore, tale evenienza non potrà essere imputata all'appaltatore. Non si prevede una riduzione della garanzia bancaria.</p>
<p>Zeitplan: It. Ausschreibungsbedingungen ist der Zeitplan auf max. DIN A2 Schriftgröße 10 pt zu begrenzen. Wir ersuchen um Vergrößerung der Blattgröße auf DIN A1 bzw. um Reduzierung der Schriftgröße um eine sinnvolle Darstellung zu ermöglichen</p>	<p>Der Terminplan kann auch auf einem Blatt DIN A1, Schriftgröße 10 pt, eingereicht werden.</p>	<p>Programma lavori: secondo le indicazioni del bando di gara il programma lavori dovrà essere presentato su foglio DIN A2, caratteri 10 pt. Chiediamo di aumentare a formato DIN A1 o di ridurre i caratteri per garantire una presentazione sensata.</p>	<p>Il programma lavori potrà essere presentato anche su foglio DIN A1, carattere 10 pt.</p>
<p>Bestehende Schutzhütte: wir ersuchen um Mitteilung, ob die bestehende Schutzhütte während der Ausführung der Arbeiten bewirtschaftet bleibt</p>	<p>Die bestehende Schwarzensteinhütte wird während der Bauzeit bewirtschaftet und bleibt öffentlich zugänglich. Sollte der Auftragnehmer</p>	<p>Rifugio esistente: chiediamo delucidazioni se il rifugio esistente durante i lavori rimarrà aperto per il pubblico o meno. Inoltre chiediamo se</p>	<p>Il rifugio esistente V. Veneto al Sasso Nero rimarrà aperto al pubblico durante la costruzione. Nel caso in cui l'appaltatore intenda sfruttare il</p>

<p>oder nicht. Zudem bitten wir um Mitteilung, ob dem Auftragnehmer im Falle einer Nutzung der bestehenden Schutzhütte für Übernachtungen irgendwelche Kosten entstehen.</p>	<p>die Hütte für Übernachtungen nützen wollen, so muss er die Bedingungen dafür mit dem Pächter aushandeln.</p>	<p>per l'appaltare derivano costi per l'uso del rifugio esistente per pernottamenti.</p>	<p>rifugio per l'alloggio degli operai, le condizioni dovranno essere concordate col gestore del rifugio.</p>
<p>Eigene Vertragsbedingungen Art. 30 Punkt 4 - hier wird ganz unten zitiert "Die Ergänzung und Anpassung des Projektes an die Bedürfnisse der Verwaltung fällt unter die geforderten Leistungen und stelle keine Begründung für Ansprüche zur Anerkennung von Mehrleistungen von Seiten des Auftragnehmers dar." Wir gehen davon dass unter "Bedürfnisse der Verwaltung" die rechtlichen Rahmenbedingungen verstanden werden können. Wenn dies nicht zutreffen sollte, bitten wir um detaillierte Auflistung, um welche Anpassungen es sich in diesem Fall handeln kann bzw. wird.</p>	<p>Es wird bestätigt, dass es sich hierbei um die Notwendigkeit handelt, alle Projektunterlagen auszuarbeiten, zu ergänzen oder abzuändern, so dass alle rechtlichen Rahmenbedingungen für den Bau, die Abnahme und den Betrieb der neuen Schutzhütte erfüllt sind.</p>	<p>Disposizioni contrattuali speciali, art. 30, comma 4, verso la fine si riporta: "l'integrazione e l'adattamento del progetto alle esigenze dell'amministrazione rientra nelle prestazioni richieste e non può essere motivo di pretese di riconoscimento di maggiori oneri da parte dell'appaltatore." Supponiamo che sotto "esigenze dell'amministrazione" ricadono le condizioni giuridicamente obbligatorie. In caso diverso, chiediamo una lista dettagliata delle eventuali esigenze intese.</p>	<p>Si conferma che si tratta della necessità di elaborare, completare o modificare tutti gli elaborati di progetto per soddisfare le condizioni giuridicamente obbligatorie per la costruzione, il collaudo e la gestione del nuovo rifugio.</p>
<p>Neuer Zustieg: dieser wird lediglich in der Machbarkeitsstudie von Dr. Arch. Stifter erwähnt, in allen folgenden Berichten und Planunterlagen aber nicht mehr. Wir gehen davon aus, dass dieser vor Ort durch den AVS oder den Auftraggeber direkt ausgeführt werden. Bitte um Bestätigung dieser Annahme.</p>	<p>Die Errichtung des neuen Zustiegs zum neuen Standort der Schwarzensteinhütte ist nicht Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung.</p>	<p>Nuovo accesso al rifugio: il nuovo accesso è nominato solo nello studio di fattibilità del dott. arch. Stifter, mai nei documenti seguenti. Supponiamo che esso sarà messo in opera da parte dell'AVS o del committente. Chiediamo conferma di questo.</p>	<p>La messa in opera del nuovo accesso alla nuova posizione del rifugio V. Veneto al Sasso Nero non fa parte della presente gara.</p>

<p>Hinsichtlich der Maßnahmen "Verdunkelung und Sonnenschutz" gehen wir davon aus, dass diese allesamt intern auszuführen sind (z.B. Vorhänge usw.) und somit Teil der Einrichtungsarbeiten sind. Wir bitten um kurze Bestätigung.</p>	<p>Die vorliegende Ausschreibung umfasst alle Ausführungen und Lieferungen, die aus den Ausschreibungsunterlagen ableitbar sind. Dies gilt auch für die Verdunkelungs- und Sonnenschutzelemente.</p>	<p>Riguardo ai sistemi di ombreggiamento e parasole si suppone che siano installati all'interno dell'edificio e perciò parte dei lavori di arredamento. Chiediamo conferma di questo.</p>	<p>La presente gara d'appalto include tutti i lavori e forniture deducibili dalla documentazione di gara. Questo vale anche per i sistemi di ombreggiamento e parasole.</p>
<p>B_Technische Unterlagen: 2.12.1 Planungsorganigramm: Welches Planformat darf das Organigramm betreffend die Ausführungsplanung haben? (Anmerkung: In den Ausschreibungsbedingungen ist nur das notwendige Format für die Curricula angegeben)</p>	<p>Das Planungsorganigramm darf auf maximal 1 Seite DIN A2, Schriftgrad 10 pt, vorgelegt werden.</p>	<p>B_Documentazione tecnica: 2.12.1 Organigramma di progettazione: in che formato potrà essere consegnato l'organigramma per la progettazione esecutiva? (nel bando di gara si trovano esclusivamente indicazioni riguardo ai curricula).</p>	<p>L'organigramma di progettazione potrà essere presentato su massimo una facciata DIN A2, carattere 10 pt.</p>
<p>2.12.2 Ausführungsorganigramm: Welches Planformat darf das Organigramm des Baustellenpersonals haben? (Anmerkung: In den Ausschreibungsbedingungen ist nur das notwendige Format für die Curricula angegeben)</p>	<p>Das Ausführungsorganigramm darf auf maximal 1 Seite DIN A2, Schriftgrad 10 pt, vorgelegt werden.</p>	<p>2.12.2 Organigramma di esecuzione: in che formato potrà essere consegnato l'organigramma per l'esecuzione? (nel bando di gara si trovano esclusivamente indicazioni riguardo ai curricula).</p>	<p>L'organigramma di esecuzione potrà essere presentato su massimo una facciata DIN A2, carattere 10 pt.</p>
<p>2.12.3 Organisation und Ablauf der Arbeiten: Dürfen Anlagen zusätzlich zu den in den Unterpunkten a,b,c,d,e angegebenen Planformaten abgegeben werden?</p>	<p>Es werden nur die in den Ausschreibungsunterlagen angeführten Dokumente bewertet.</p>	<p>2.12.3 Organizzazione e svolgimento dei lavori: potranno essere consegnati ulteriori allegati oltre ai documenti indicati nei punti a, b, c, d, e?</p>	<p>Si valuteranno esclusivamente i documenti indicati nel bando di gara.</p>